

## От Заратустры до Мани Будды: антропологическое философское наблюдение китаизации зороастризма

Научный руководитель – Гиренок Федор Иванович

*Ван Сюйань -*

*Выпускник (магистр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Философский  
факультет, Москва, Россия

*E-mail: 194404863@qq.com*

### 1. Предпосылки исследования и теоретическая основа

Когда мы говорим о современных основных религиях, христианство, буддизм и ислам всегда рассматриваются как представители социальных, религиозных и культурных истоков Европы, Азии и межевразийской зоны соответственно. Однако с исторической точки зрения древняя персидская религия зороастризм, которая почти исчезла в основной человеческой цивилизации, но занимает место в одном ряду с тремя другими основными современными религиями, когда-то была важным мостом, соединяющим цивилизации Евразии.

Фактически, в период своего расцвета зороастризм пользовался таким же влиянием в Центральной Азии и Китае, как буддизм и даосизм, которые считались коренной религией. Более того, с точки зрения исторического исследования, в процессе проникновения зороастризма в Китай из древней Персии в качестве «иностранной религии» и превращения его в «местное верование», а также развития от «персидского зороастризма» к постоянной локализации, он напрямую способствовал взаимной интеграции исконного китайского даосизма, ислама и буддизма и реконструировал религиозную символическую систему Китая. Однако этот момент часто не воспринимается всерьез. На самом деле зороастризм пришел в Китай из Персии и претерпел множество изменений. После проникновения в Китай зороастризм сформировал уникальную систему богов и учений. В какой-то степени это уже новая религия. Фактически, помимо сохранения изначальной дуалистической основы зороастризма, он уже породил большие отличия от изначального зороастризма. В последующей истории зороастризм, некогда процветавший в Китае, постепенно исчез. Однако если внимательно рассмотреть китайскую народную систему верований, то можно обнаружить множество следов зороастризма. Сейчас, изучая распространение зороастризма на Востоке, мы часто понимаем его просто как локализацию формы зороастризма. Однако на самом деле существует распространенное явление интеграции религий и верований в китайской исторической традиции (например, интеграция конфуцианства, буддизма и даосизма). Таким образом, в процессе своего распространения на восток зороастризм не только интегрировал ритуалы и доктринальные традиции местных религий, но и совершенствовал свою доктринальную и ритуальную систему в ходе истории. Благодаря реконструкции систем идентичности и символов была сформирована исконная китайская религия с ярко выраженным местным колоритом, независимая от персидской зороастрийской традиции. Этот момент часто упускают из виду. В данной статье в качестве основы для понимания и исследования переосмысления религиозных символов с точки зрения философской антропологии в основном используются теория «культурной интерпретации» Клиффорда Гирца и «символическая практика» Виктора Тернера.

### 2. Исторический контекст: взаимодействие власти, торговли и веры

## (1) Шелковый путь и материальная основа распространения религии

В китайском языке зороастризм делится на «*suo luo ya si de jiao*» зороастризм, «*xian jiao*» Сиань джао и «*bai huo jiao*» огнепоклонство. Первые два слова в европейских языках обычно переводятся одним и тем же словом, тогда как «*xian jiao*» является самостоятельным словом. Принято считать, что популярный в Средние века «зороастризм» произошел от «зороастризма» Персидской империи, но он отличался от двух других иностранных религий, которые были популярны в Китае в то же время, а именно несторианства и манихейства. Зороастрийские писания не переведены на китайский язык, поэтому большинство записей об этой религии в литературе взяты из нерелигиозных книг.

Согласно «Краткой истории монахов времен Великой династии Сун», написанной Цзань Нином, известным буддийским монахом времен Северной династии Сун в Китае в 978 году н. э., зороастризм зародился в Персии около 500–600 гг. до н. э. Это религия, основанная пророком Зороастром, которая отстаивала дуалистическую теорию добра и зла, в которой добрый бог олицетворял чистоту и свет, а темный бог символизировал демонов и грязь.

Согласно филологическим и археологическим исследованиям, зороастризм попал в Китай по Шелковому пути после того, как Сасанидская Персия сделала его государственной религией. Еще в «Записках великого историка» династии Хань в Китае косвенно упоминается зороастрийский обычай «поклонения небу, земле, солнцу, луне, воде и огню».

Распространение этой религии осуществлялось в основном через центральноазиатскую торговую нацию согдийцев, которые активно действовали в Самарканде, Бухаре и других местах, построили большое количество зороастрийских храмов и познакомили с этой религией китайский регион Синьцзян через группы торговцев, путешествовавших по Китаю.

В то время китайская династия Тан внедрила открытую систему, учредив «Сабао» (официальный титул) для управления религиозными делами иностранцев, а также стандартизировала и институционализировала их религиозные ритуалы. Многие зороастрийские ритуалы были включены в народные праздники и празднества, и даже королевская семья иногда принимала в них участие.

Итак, если мы посмотрим на процесс внедрения зороастризма в Китае, мы увидим, что распространение зороастризма в Китае

В ходе этого процесса существовал торговый симбиоз с согдийскими торговыми группами. Распространение и трансформация зороастризма на местном уровне основаны на «культурной гегемонии» страны, импортирующей эту религию. По сути, именно здесь он становится частью многокультурной интеграции Китая.

## (2) Разница между зороастризмом и зороастризмом

Хотя многие европейские и китайские ученые считают зороастризм и зороастризм одной и той же религией и полагают, что последний является всего лишь производным от первого, на самом деле, если мы внимательно рассмотрим различия между ними с семиотической точки зрения, мы легко обнаружим, что между ними существуют значительные различия в трех основных аспектах:

(1) **Теогония.** В зороастризме величайшим богом является Ахура. Мазда, главный бог, является богом неба, и ему помогают шесть вспомогательных богов. Таким образом, можно сказать, что зороастризм — это по сути монотеистическая религия. Зороастризм — это нечто иное. В нем присутствуют зороастрийские боги, а также впитаны ранние индийские боги, такие как четырехрукий бог Нана, который возник в Месопотамском регионе Западной Азии и пришел в Центральную Азию из Кушанской империи. В Средней Азии также есть свои местные боги. Таким образом, зороастризм является политеистической религией, которая отличается от зороастризма Персии.

(2) **Изображение.** Зороастризм не практикует идолопоклонство, но, судя по найденным культурным реликвиям, в зороастризме существует по крайней мере два вида кукол: деревянные и глиняные. С точки зрения идолопоклонства существует два типа: одни занимаются идолопоклонством, а другие нет.

(3) **Похороны.** В зороастризме практикуется захоронение на небе, когда трупы прикасаются к птицам и животным, а также имеется подставка для гроба. В зороастризме останки трупа помещают в урну после естественного выветривания.

Китайский зороастризм отличается от двух других иностранных религий, возникших в Персии, а именно манихейства и несторианства. В первом случае нет переведенных на китайский язык классических произведений, как в двух последних, что приводит к многочисленным различиям в понимании китайского зороастризма среди последующих поколений. Это результат «утраты изначальной сути» из-за «косвенной» передачи.

### 3. Перевод системы символов от Священного Огня до Будды Света

#### (1) Символическая интерпретация в философской антропологии

В теории «паутины культуры» профессора антрополога Клиффорда Гирца эффект культуры не является объективной сущностью, которую можно вести к структурам или правилам, а также смыслу сетей, сплетенных людьми и субъектами посредством символических взаимодействий. В действительности же это взаимодействие между различными культурными символами, и это было взаимодействием кода перевода между двумя компьютерными языками.

Культура — это система символов, сформированная посредством «плотного описания» конкретных культурных форм поведения и культурных направлений. конкретна и существует в среднем этапе. Таким образом, процесс межкультурной коммуникации на самом деле является процессом перевода контекста. исходного контекста имеет такое же значение в культуре целевого контекста. Контекст и выражение выражаются главным образом в сходстве, но не в полной единообразии форм или даже в принципиальных изменениях.

#### (2) Китайский перевод зороастризма

В процессе китаизации зороастризма этот перевод отражается в трех моментах: 1. Постоянное расширение и локализация генеалогии богов. В процессе перехода от персидского зороастризма к центральноазиатскому зороастризму первым делом были включены индийские и многие центральноазиатские боги. Фактически монотеизм перешел в многобожие. В процессе распространения на Центральных равнинах Китая боги христианства, буддизма и даосизма также были интегрированы, а значение самих богов также стало буддийским и даосским. Это демонстрирует четкую тенденцию религиозной интеграции в китайском стиле.

Локализация богов проявляется в следующем: «священный огонь» Ахура Мазды, главного бога, в китайском зороастризме переводится как даосский «Владыка огня», а Мани Будда также считается пророком священного огня.

2. Локализация ритуалов. Зороастрийские ритуалы в Китае схожи с конфуцианскими ритуалами жертвоприношений и сочетаются с даосизмом — исконно китайской религией. Ритуалы основаны на даосских ритуалах, но основное ритуальное содержание зороастризма сохранено.

3. Инклюзивность и локализация религиозной классики и доктрин. Приняв решение интегрироваться с традиционными китайскими верованиями, зороастризм пошел на значительные уступки в содержании доктрины и включил в себя классическое содержание других китайских религиозных верований, например, историю о том, как Мулиан спас свою мать.

Основная дуалистическая система зороастризма также была переведена из изначального «света и тьмы» в китайскую концепцию «инь и ян», что также является важной причиной, по которой китайский зороастризм решил глубоко интегрироваться с китайской религией.

#### **4. Реконструкция идентичности: этническая принадлежность, вера и локализация**

Фактически, в процессе общей культурной трансляции, о которой говорилось выше, зороастризм также сопровождается проблемой идентификации и реконструкции самоидентичности верующих зороастрийцев в рамках доминирующей культуры.

С точки зрения структурной антропологии религиозная идентичность всегда реконструируется посредством бинарных оппозиций, а суть реконструкции идентичности заключается в динамическом равновесии внутренних противоречий в культурной структуре, достигаемом посредством символических систем. Таким образом, зороастризм, как чуждая религия, подвергся влиянию, с одной стороны, могущественной китайской цивилизации, а с другой — светского режима. Чтобы выжить в этой двойственной среде, стране пришлось обрести свою китайско-персидскую политическую идентичность посредством двойной идентичности, такой как система «Сабао». И в осознании своей религиозной идентичности через формальную структуру даосизма.

С другой стороны, в ходе реформы доктринального содержания двойная «нарративная идентичность» преобразуется посредством локализации для достижения более гармоничной китаизации.

#### **5. Двойственная логика китаизации религии**

##### **(1) «Культурная субъективность» в философской антропологии**

В силу географических и исторических факторов китайская цивилизация в целом проявила себя как сильная и инклюзивная культура. Поэтому зороастризму пришлось уважать и развиваться вокруг этой культурной субъективности в процессе китаизации.

Согдийцы также достигли интеграции с основной этнической группой посредством трансформации своей культурной субъективности посредством религии.

##### **(2) Реинтеграция религиозной культуры**

Верно, что зороастризм, как чужеродная религия с вполне очевидными характеристиками, вынужден адаптироваться и меняться, сталкиваясь с доминирующей культурной сущностью. Но с другой стороны, доминирующая культура также достигнет мягкой интеграции посредством внедрения власти. Таким образом, конечный результат заключается в том, что, хотя зороастризм формально стал исчезающей религией в Китае, его религиозные черты сохраняются в различных китайских религиях и народных верованиях.

#### **6. Заключение**

Подводя итог, можно сказать, что процесс китаизации зороастризма на самом деле представляет собой трехмерный процесс «интерпретации символов — взаимодействия сил — реконструкции идентичности». С точки зрения философской антропологии трансформация идентичности от Зороастра к Мани Будде на самом деле имеет тройное значение: интеграция и трансформация национальной идентичности, перевод символического контекста религиозной культуры и внутренняя интеграция чужой культуры посредством власти.

Это имеет положительное значение для нашего нового понимания неконфронтационного общения в междоцивилизационном диалоге.

### Источники и литература

- 1) Литвинский Б. А. (ред.) История цивилизаций Центральной Азии. Том 3/ пер. с кит. Ма Сяохэ; ред. Юй Тайшань. — Пекин: Китайское издательство переводов, 2003. — 231 с.
- 2) Ли Лин. Персидские записки. — Пекин: SDX Joint Publishing, 2019. — 231 с.
- 3) Брюс. Война и жертвоприношение. 2002. — 231 с.
- 4) Линь Мэйцунь. Персия и Китай в осевую эпоху: Шелковый путь до путешествия Чжан Цяня на Запад\*. — Сиань: Издательство Северо-Западного университета, 2021. — 231 с.
- 5) Линь Ушу. Манихейство и его распространение на Восток. — Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 1987; Тайбэй: Shuxin Publishing House, 1997. — 231 с.
- 6) Линь Ушу. Дополнения к китаизации манихейства. — Ланьчжоу: Издательство Ланьчжоуского университета, 2014. — 231 с.
- 7) Ло Фэн. Могильники Суй и Тан в южном пригороде Гуйюаня. — Пекин: Издательство культурных реликвий, 1996. — 231 с.
- 8) Ло Фэн. Между ху и хань: «Шёлковый путь» и историческая археология северо-запада. — Пекин: Издательство культурных реликвий, 2004. — 231 с.
- 9) Маршак Б. И. Тюрки, согдийцы и богиня Нана/ пер. с кит. Мао Мин. — Гуйлинь: Лицзянское издательство, 2016. — 231 с.
- 10) Ма Сяохэ. Исследования манихейства и древней истории Западного края. — Пекин: Издательство Народного университета Китая, 2008. — 231 с.